

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ПЕДАГОГИКИ И ЛИНГВИСТИКИ

ОТЧЁТ  
ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ  
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ  
ПРАКТИКЕ

Сопоставительные исследования русского и китайского  
языков

Студент  
гр. М-ЛГ-22-01 \_\_\_\_\_

Хань Чанфен

Руководитель

док. ист. наук, профессор \_



Хисамутдинова Н.В.

Владивосток 2023

## Содержание

Введение

1 Теория формального изучения русского и китайского языков

1.1 Анализ определения русского языка, особенности произношения, развитие слов.

1.2 Анализ определения китайского языка, особенности произношения, развитие китайских иероглифов.

2 Теоретический анализ функционального изучения русского и китайского языков

2.1 лексика, грамматика русского языка

2.2 лексика, грамматика китайского языка

3 Сравнительное изучение значения русского языка и китайского языки

3.1 Русские интонации, пословицы, национальные особенности, воплощенные в повседневной речи, причины формирования

3.2 Китайские интонации, пословицы, национальные особенности, воплощенные в повседневной речи, причины формирования

Заключение

Список использованных источников

## Введение

С быстрым развитием науки и техники и экономической глобализацией общение между людьми разных стран стало неизбежной тенденцией, и в наших внешних сношениях все большее значение приобретает межкультурное речевое общение.

Язык является носителем культуры, культурные различия, отражаемые на уровне языка, проявляются в языковых различиях, языки разных стран и национальностей демонстрируют разные культурные корни и модели мышления, поэтому нам необходимо провести сравнительный анализ русского языка и китайского языка, чтобы лучше понять особенности и различия русского и китайского языков, тем самым способствуя культурному общению.

Язык - это зеркало, которое отражает культуру народа и раскрывает содержание его культуры; Язык является одновременно продуктом общества и кристаллом человеческой истории и культуры. В то же время язык и культура взаимодействуют, взаимодействуют; Понимание языка должно понимать культуру, понимание культуры должно понимать язык(1).

Китайский и русский - это два совершенно разных языка, сформированных в разных исторических контекстах и социальных формациях, которые, по сути, пропитаны особенностями их соответствующих национальных культур, но из - за различных исторических и культурных традиций Востока и Запада между китайскими и русскими языками произошло столкновение в обмене. Мы получим сходство и различия между двумя языками посредством исследований, анализа, классификации и обобщения этой работы.

Тема: Сопоставительные исследования русского и китайского языков.

Актуальность темы: исследования состоит в том, что нам нужно прояснить общность и индивидуальность языка. Раскопки языковой общности и индивидуальности основаны на языковых контрастах, которые не могут быть отделены от реальных сравнительных исследований конкретных языков. Только сравнивая, мы можем понять сходства и различия между русским и китайским языками.

Объектом исследования являются русский и китайский языки

Предметом исследования являются выявления общих законов языка.

Целью данной работы является изучить, описать и классифицировать языки в китайском и русском.

Задачи данной работы:

1. Определение русского и китайского языков
2. Проанализировать и классифицировать русский и китайский языки с точки зрения их происхождения, морфологии, корней слов
3. Сделать выводы по лексическому составу, семантике, грамматике русского и китайского языков, определить их языковые и культурные особенности
4. Провести анализ с точки зрения тональности, идиома, пословицы и других направлений в русском и китайском языках, влияющих факторов, прийти к выводу, определить особенности национальных способов выражения.

Теоретическое значение исследования состоит из трех пунктов: первый момент сопоставление русского и китайского языков может помочь нам изучить внутренние законы разных языков и лучше понять общность и индивидуальность языков. Второй момент - практическая ценность, которая может облегчить исследование онтологии и преподавание второго языка. Выявляя сходства и различия между языками путем сравнения, можно уменьшить или избежать ошибок понимания в языковой коммуникации, тем самым улучшая использование языка и коммуникативную компетенцию. Это также полезно для машинного перевода. Третий пункт - это социальная значимость: язык имеет не только академическое значение для образного мышления, но и важное социальное значение. Язык является важным фактором общей национальной силы страны, и политически значимым является усиление сопоставления китайского и русского языков для дальнейшего сближения коммуникаций между Китаем и Россией.

Методы исследования: описательный, контрастивный (сопоставительный), метод лексико-семантического анализа, методика сравнительного анализа, статистический, количественный.

Практическая ценность работы: язык является важной частью человеческого общения, поэтому наши исследования могут способствовать сохранению и передаче

языка. Наша работа в определенной степени помогает лингвистам, переводчикам, учителям, машинному переводу. Результаты исследований позволяют нам понять, как выражаются различные этнические группы, и помогают улучшить взаимодействие между странами.

Терминологический аппарат: . . .

Материал, источники материала : мы нашли материал в интернете и собирали немного в китайском и русском языке тональная, грамматика, лексика, пословица, последовательность слов.

# 1 Теория формального изучения русского и китайского языков

## 1.1 Анализ определения русского языка, особенности произношения, развитие слов.

Русский язык относится к восточнославянской ветви индоевропейских славянских языков и является наиболее распространенным языком среди славянских.

Русский алфавит - это вариант кириллицы, всего 33, из которых 10 гласных и 21 согласный, а также 2 беззвучные буквы, которые отличаются от печатных и рукописных.

<b>А а</b>	<b>Б б</b>	<b>В в</b>	<b>Г г</b>	<b>Д д</b>	<b>Е е</b>	<b>Ё ё</b>	<b>Ж ж</b>	<b>З з</b>	<b>И и</b>	<b>Й й</b>
а	бэ	вэ	гэ	дэ	е	ё	жэ	зэ	и	и краткое
a	b	v	g	d	e	ë	ž	z	i	j
[a]	[b]	[v]	[g]	[d]	[je/je/e/ε]	[jo/lo/o]	[ʒ]	[z]	[i]	[j]
<b>К к</b>	<b>Л л</b>	<b>М м</b>	<b>Н н</b>	<b>О о</b>	<b>П п</b>	<b>Р р</b>	<b>С с</b>	<b>Т т</b>	<b>У у</b>	<b>Ф ф</b>
ка	эль	эм	эн	о	пэ	зр	эс	тэ	у	эф
k	l	m	n	o	p	r	s	t	u	f
[k]	[l]	[m]	[n]	[o]	[p]	[r]	[s]	[t]	[u]	[f]
<b>Х х</b>	<b>Ц ц</b>	<b>Ч ч</b>	<b>Ш ш</b>	<b>Щ щ</b>	<b>Ъ ъ</b>	<b>Ы ы</b>	<b>Ь ь</b>	<b>Э э</b>	<b>Ю ю</b>	<b>Я я</b>
ха	цэ	че	ша	ща	твёрдый знак	ы	мягкий знак	э	ю	я
kh/h/x	c	č	š	šč	"	y	'	e	ju	ja
[x]	[ts]	[tʃ]	[ʃ]	[ʃtʃ]	-	[ɨ]	[ɨ]	[ɛ]	[ju/ɥ]	[ja/ɤa]

### Алфавитная орфография

В русской письменной системе используется модифицированная кириллица. Всего 33 буквы. Есть разница между печатным и рукописным. Они делятся на гласные и согласные. Согласные также делятся на чистые согласные (без вибрации голосовых связок) и мутные согласные (вибрация голосовых связок). Кроме того, согласные на русском языке можно разделить на мягкие и жесткие согласные, которые произносятся в основном одинаково, разница в основном заключается в том, что при мягком согласном, середина языка должна быть поднята к верхней челюсти.

### Голосовая система

Русская голосовая система возникла из славянской группы индоевропейских языков, но сильно изменилась в ранней истории и сформировалась примерно 1400 лет назад.

Он имеет 10 гласных, написанных в разных буквах в зависимости от того, является ли передний согласный челюстным (жесткочелюстным). Типичные согласные

пары появляются: обычный тип и челюстной тип звука. Традиционно они называются жесткими и мягкими согласными. (Жесткие согласные обычно мягкочелюстные, особенно перед задними гласными, хотя в некоторых диалектах они ограничены жесткими / l /). Стандартный русский язык основан на петербургском диалекте с сильным ударением и умеренными изменениями тона. гласные ударения немного удлиняются, а гласные без ударения, как правило, уменьшаются до закрытых гласных или размытых гласных / /. Звук и рифм в русском языке могут содержать до четырех согласных, поэтому слоговая структура может быть сложной(2).

## 1.2 Анализ определения китайского языка, особенности произношения, развитие китайских иероглифов.

Китайский язык относится к китайско - тибетским языкам. Китайский язык является аналитическим языком и обычно имеет четыре тона (ā á ǎ à). Китайские иероглифы - это итальянский язык, который сочетает в себе как выразительные, так и фонетические функции.(Аналитические языки, также известные как корневые, изолированные языки, характеризуются тем, что они, как правило, выражают грамматическую роль не с помощью морфологических изменений (т.е. внутренних морфологических изменений слов, также известных как сгибающиеся изменения), а с помощью независимых мнимых слов и фиксированных последовательностей слов, выражающих грамматическое значение, и, в общем, аналитические языки не имеют большинства падежных изменений, но имеют богатые изменения настроения ( 3 )

### 1. 声母表 (23个)

b	播	p	泼	m	摸	f	佛
d	得	t	特	n	讷	l	勒
g	哥	k	科	h	喝	j	鸡
q	气	x	西	zh	知	ch	吃
sh	狮	r	日	z	字	c	刺
s	丝	y	医	W	屋		

### 2. 韵母表 (24个)

#### 单韵母 (6个):

ā	啊	o	喔	e	鹅	i	衣
u	乌	ü	迂				

#### 复韵母 (8个):

ai	爱	ei	欸	ui	威	ao	熬
ou	欧	iu	优	ie	耶	üe	约

#### 特殊元音韵母 (1个):

er	儿						
----	---	--	--	--	--	--	--

#### 前鼻韵母 (5个):

an	安	en	恩	in	因	un	温
ün	晕						

#### 后鼻韵母 (4个):

ang	昂	eng	亨的韵母	ing	英	ong	轰的韵母
-----	---	-----	------	-----	---	-----	------

В древности не было пиньинь, а использование обратного срезания для обучения людей грамоте и другим методам состояло в том, чтобы соединить два познавательных слова, взять первую фонему, взять вторую рифму и тон. В династии Мин западные миссионеры использовали латинские буквы для написания китайского языка и были самыми ранними латинскими буквами в Китае. Изобретателем пиньинь является французский католический иезуитский миссионер Кинни. Пиньинь - это процесс чтения слогов, то есть в соответствии с законом композиции мандаринского слога, быстро и непрерывно соединяя фонемы и рифмы в один слог. Китайские слоги могут быть проанализированы на фонемы, рифмы, тона 3 части [4].

Мы проанализировали природные свойства русского и китайского языков с точки зрения естественных наук. Мы понимаем, что два языка существенно отличаются друг от друга. Аналогичным образом, индоевропейские языки могут быть реконструированы современными индоевропейскими языками, так же как средневековый китайский может быть реконструирован диалектами.



## 2 Теоретический анализ функционального изучения русского и китайского языков

### 2.1 лексика, грамматика русского языка

Слова в русском языке делятся на 10 категорий:

名词 (существительное) : комната (房间) , стол(桌子) , стул(椅子) ,  
солнце (太阳) , ветер(风) , вода(水)

形容词 (прилагательное) : большой (大的) , весёлый(开心的)

数词 (числительное) : один (一) , первый (第一)

代词 (местоимение) : он (他) , это (这个)

动词 (глагол) : слушать (听)

副词 (наречие) : хорошо (好)

前置词 (предлог) : на (在...上)

连接词 (союз) : и (和)

语气词 (частица) : да (是)

感叹词 (междометие) : ах (啊)

Характерной особенностью грамматической структуры русского языка является то, что грамматические отношения слов и слов и грамматические функции слов в предложениях в основном выражаются изменением формы слов. Русский язык является одним из наиболее сохранившихся древних языков индоевропейской языковой системы. Большинство существительных имеют 12 форм, одно, комплексное число имеет 6 ячеек; Прилагательные имеют более 20 или даже более 30 форм, однозначное положительное, нейтральное, отрицательное и комплексное число имеет по 6 ячеек, а также короткий хвост, сравнительный уровень; Форм глаголов может быть один или двести, включая тело, время, состояние, форму, форму глагола, вспомогательные глаголы и так далее. Слово обычно можно разделить на две части: основную и окончательную. Словарный смысл слов; Конец слова обозначает грамматическое значение, обычно одно окончание содержит несколько грамматических значений.

Истинные слова в русском языке состоят из одной или нескольких частей, имеющих определенное значение, т.е. морфем. В русском языке существует четыре морфемы:

префикс, корень, суффикс, окончание.

#### 1. Корень слова

Корень является основной частью слова, обозначающего основное значение слова.

Слово с одним и тем же корнем называется синонимом.

#### 2. Префикс

Префикс, расположенный перед корнем, может придать слово другое дополнительное значение; Можно также использовать различные грамматические формы, составляющие одно и то же слово.

#### 3. Суффикс

Морфемы, расположенные за корнем и перед окончанием, называются задними.

#### 4. Конец слова

Вариативные морфемы, расположенные в конце слова, называются окончаниями, которые придают слово другому грамматическому значению.

Например: окончание используется, чтобы составить сексуальность слова, число, падеж, лицо, время и так далее.

Часть, состоящая из различных морфем вне конца слова, называется словосочетанием. Некоторые словосочетания состоят из корней, другие имеют уровень слов; Некоторые слова состоят только из основы, другие имеют окончание.

## 2.2 лексика, грамматика и китайского языка

Китайская лексикологическая классификация 11 видов:

名词 (существительные) :手机 (терefon) ,书 (кника) .

代词 ( местоимения ) :它 ( оно ) ,这个 ( это ) .

动词 ( глаголы ) :给 ( дать ) ,洗 ( мыть ) .

形容词 ( прилагательные ) :大的 ( большой ) ,漂亮的 ( красивый ) .

数词 ( числительные ) : 第一 ( первый ) ,二 ( два ) .

量词 (кванторы) :本 (ben) ,位 (wei) ,把 (ba) ,个 (ge) .Слова, обычно используемые для обозначения количественных единиц людей, вещей или действий, называются кванторами. Квантор li àngcí, термин или морфема, используемые в терминах, которые представляют собой числимые или измеримые объекты, или в терминах, которые обычно используются для обозначения определенной категории, к которой могут быть отнесены

объекты, обозначенные существительными, в зависимости от их формы или функции. 如汉语“三本书”中的“本” - Как "本 (ben) " "три (ben) книги" на китайском языке

区别词 (отличительные) - это слово, обозначающее атрибуты людей и вещей, которые имеют классификационный эффект. Это слова, которые обозначают характеристики и классификацию вещей, могут только модифицировать существительные или терминологические фразы в качестве определений и не могут быть предикатами. Атрибуты часто имеют противоположные свойства, поэтому отличительные слова часто появляются парами в группах: временные, бессрочные, большие, маленькие, хронический, острый, европейский, цветной, первичный, большой, однолепестковый, всемогущий, дикий, искусственный, фальшивый,

副词 (наречия) :非常 (очень), 刚刚 (только что) .

介词 (предлоги) :从 (когда), 在 (в, на) .

连词 (союзы) :和 (и), 但是 (но) .

助词 (частица (грамматическая)) :啊 (a)、哪 (na)、呀 (ya)、哇 (wa) 呢 (ne) . Помощник - это пустое слово, прикрепленное к слову, фразе, пред или после предложения, обозначающее структурные отношения или какое - то дополнительное значение. Помощники имеют три вида: структурные, временные и тональные.

Основные особенности китайской грамматики: морфологические изменения без строгого значения, в основном совпадающие структурные принципы слов и фраз и предложений, сложные отношения между словарными и синтаксическими компонентами, изобилие кванторов и частиц. Среди них морфологические изменения, не имеющие строгого значения, являются самой большой особенностью, существительные не имеют изменений в падежах, нет разницы в числах, и глаголы не различают людей и не имеют времени. Кроме того, структурный принцип в основном единодушно относится к тому, что независимо от того, является ли морфология составным словом, слово, состоящее из фразы, слово или фраза, образующие предложение, имеют основной предикат, движущийся гость, дополнение, пристрастность, объединение пяти основных грамматических структурных отношений. Кроме того, один и тот же класс слов в китайском языке может выступать в качестве нескольких компонентов, и слова проявляют многофункциональность в грамматике.

Анализ классов, грамматики русского и китайского языков показывает, что эти два языка примерно одинаковы. Китайский язык отличается от русского с помощью частица (грамматическая) и кванторов. Китайский и русский языки сильно отличаются друг от друга в грамматике. Русский язык основан на самом языке имеет много времени, числа, формальных требований. Китайский язык в большей степени выражает чувства говорящего с помощью интонации и тонального помощника.

### 3 Сравнительное изучение значения русского языка и китайского языки

3.1 Русские интонации, пословицы, национальные особенности, воплощенные в повседневной речи, причины формирования

3.2 Китайские интонации, пословицы, национальные особенности, воплощенные в повседневной речи, причины формирования

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:

- 1 语言对比研究论文 比较性语言学研究 – Текст: электронный. – URL: <https://www.xiexiebang.com/a6/201905136/e7792d4784196b9d.html> (дата обращения: 10.07.2023).
- 2 俄语的定义 确定俄语 – Текст: электронный. – URL: <https://baike.baidu.com/item/%E4%BF%84%E8%AF%AD/315852?fromtitle=%E4%BF%84%E7%BD%97%E6%96%AF%E8%AF%AD&fromid=420701> (дата обращения: 10.07.2023).
- 3 分析语 分析性语言 – Текст: электронный. – URL: [https://baike.baidu.com/item/%E5%88%86%E6%9E%90%E8%AF%AD/4942560?lemmaId=22488993&lemmaTitle=%E6%B1%89%E8%AF%AD&fromModule=lemma\\_inlink&bk\\_fr=chain\\_bottom&timestamp=1688974571967](https://baike.baidu.com/item/%E5%88%86%E6%9E%90%E8%AF%AD/4942560?lemmaId=22488993&lemmaTitle=%E6%B1%89%E8%AF%AD&fromModule=lemma_inlink&bk_fr=chain_bottom&timestamp=1688974571967) (дата обращения: 10.07.2023).
- 4 邵静敏. 现代汉语通论. 上海教育出版社, 2001 Шao Цзинминь. Общая теория современного китайского языка. Шанхайское издательство образования, 2001